

VULEVA

TRANSLATION SERVICES

"VULEVA" OOD, 4000 Plovdiv, Bulgaria, ул. Р. Даскалов 53, Тел.: (032) 62 37 04; Факс: (032) 65 03 49, e-mail: et_vuleva@abv.bg
VULEVA Ltd., 4000 Plovdiv, Bulgaria, 53 R. Daskalov Str., Phone: (032) 62 37 04; Fax: (032) 65 03 49, e-mail: et_vuleva@abv.bg

Превод от немски език

Устав на сдружение Немско-българска родителска инициатива „Родина“ р. С.

§ 1 Наименование, седалище и финансова година

1. Сдружението носи името: Немско-българска родителска инициатива – „Родина“ с допълнението „р. С.“ след вписването в Регистъра на сдруженията.
2. Сдружението е със седалище в гр. Есен.
3. Финансовата година се различава от календарната година. Финансовата година е с продължителност от 01.07 до 30.06 на следващата година.

§ 2 Цел на сдружението

Целите на сдружението са:

1. Насърчаване на интернационален мироглед, толерантност във всички области на културата, планирането, организацията и реализацията на проекти и мероприятия с цел предаване и съхранение на български език и култура.
2. Насърчаване на възпитанието и образованието на установили се в гр. Есен и областта деца и възрастни на български език в следните български области:

а/ история;

а/ география;

б/ култура;

в/ език;

г/ училищно дело;

д/ традиции.

Други цели са: организацията на срещи, културни мероприятия, мероприятия за свободното време и образователни мероприятия за всички поколения, както и реализацията на креативни идеи, концепции и проекти.

Могат да бъдат покривани и следните сфери:

а/ Работа по информирането на родители по педагогически въпроси, социално консултиране и интеграционна и инклузионна помощ;

б/ Консултиране, придружаване и социална подкрепа на нуждаещи се семейства /деца и възрастни/ от български произход, които поради онкологични или други тежки заболявания са пристигнали в Германия;

в/ Социално придружаване и подкрепа като социален патронаж на възрастни мигранти както с български, така и с друг произход.

г/ Обучения, семинари, курсове, събрания, симпозиуми, културни мероприятия, консултиране на родители и семейства;

д/ Учебни часове по български език като чужд език за заинтересовани германци и мигранти с различен произход.

е/ Установяване на контакти със съответните организации и институции;

ж/ Връзки с обществеността, намиране и администриране на финансови средства за организации с данъчни облекчения и провеждане на срещи и мероприятия с интеркултурни и интернационални акценти за деца и възрастни, например танцови, музикални, театрални и спортни мероприятия, излети и т.н.

3. Подпомагане на нуждаещи се хора в България чрез събиране на дарения. При провеждането на горепосочени дейности се цели сътрудничество с други сдружения с нестопанска цел от двете държави, както и с други български дружества в ЕС и по целия свят.

§ 3 Нестопанска цел

1. Сдружението упражнява безкористна, надрелигиозна и надпартийна дейност. На първо място то преследва цели не за собствена сметка.

2. Сдружението преследва изключително и непосредствено общополезни и благотелни цели по смисъла на раздела „цели с данъчно облекчение“ на Правилника за данъците и таксите. Средствата, които постъпват в сдружението от дейността му, от евентуално имущество или от дарения, следва да бъдат използвани изключително за целите, посочени в устава на сдружението. Членовете не получават дял от печалбата, нито други плащания от средствата на сдружението в качеството си на членове. При напускането си или при прекратяване на сдружението членовете нямат произтичащи от членството им претенции спрямо сдружението.

3. не следва да се облагодетелстват лица чрез разходи, които са чужди на целите на сдружението, или несъразмерно високи възнаграждения. Членовете на управителния съвет упражняват дейността си на обществени начала. Доколкото възникващата работа надхвърля изискуемото при доброволчески дейности, могат да бъдат назначавани лица. Възнагражденията се определят съвместно от управителния съвет.

§ 4 Членство, придобиване

1. Член може да стане всяко физическо или юридическо лице, което има желание да работи за целите на сдружението и в съответствие с устава му. Членството в сдружението се заявява чрез декларация за присъединяване в писмен вид. С приемането на декларацията за присъединяване от страна на управителния съвет годишният членски внос следва да бъде заплатен в рамките на три месеца. При деца и младежи е необходимо писменото съгласие на законните представители.

2. За почетен член се обявяват членове, които имат особени заслуги за сдружението. За тази цел е необходимо вземане на решение от Общото събрание на членовете.

§ 5 Права и задължения на членовете

1. Членовете имат право да вземат участие във всички предложени от сдружението мероприятия. Освен това те имат правото да депозират заявления пред управителния съвет и Общото събрание на членовете.

2. Всеки член е задължен да участва по 3 часа на учебна година в доброволческа работа респективно обществена полезна дейност.

а/ Датите и дейностите се определят от управителния съвет предварително.

б/ Всеки член заплаща в аванс в началото на финансовата година фиксирана сума в размер на 20 Евро / час обществено полезна дейност. Фиксираната сума следва да се заплаща заедно с годишния членски внос. Изключение правят членовете на управителния съвет, на училищната администрация и учителите.

в/ Възстановяването на фиксираната сума се осъществява след доброволно доказване на вече отработените часове до 15 юни на текущата финансова година. В случай на възстановяване се възстановява максимално внесената сума. Възстановяване над извършения депозит не е възможно.

г/ Определената сума, както и свързаните с нея плащания, са валидни изключително за съответната учебна година, през която се осъществява плащането. Прехвърляне за следващи учебни години е изключено. Извършеното плащане не може да бъде прехвърляно на друго лице извън семейството от първа линия /съпруг, деца, братя и сестри, родители/.

3. На Общото събрание на членовете правото на глас може да се упражнява само лично от пълнолетни членове. Пълнолетните членове са оправомощени да подкрепят целта на сдружението и в обществото по надлежен начин. Всеки член има правото при съгласуване с управителния съвет да предлага и да организира мероприятия, които съответстват със задачите и целите на сдружението

§ 6 Напускане и изключване

1. Членството приключва чрез доброволно напускане, изключване, смърт на члена или загуба на дееспособността при юридически лица. Възможното по всяко време - със срок за предизвестие от три месеца към края на годината - напускане се осъществява чрез писмена декларация до управителния съвет. Общото събрание на членовете взема решение във връзка с напускането с мнозинство от три четвърти от присъстващите членове с право на глас. Изключването на член може да се осъществи, ако членът трайно накърнява интересите на сдружението или е в забава с плащането на повече от един годишен членски внос.

2. Преди вземане на решението на съответния член следва да се даде възможност за обосновка респективно изказване на становище.

3. Против решението за изключване в срок от две седмици след уведомяване за изключването може да бъде повдигнато възражение, по отношение на което се взема решение на следващото Общо събрание на членовете.

4. При прекратяване на членството, независимо поради каква причина, се губят всички претенции произтичащи от членството. Претенцията на сдружението за получаване на вземанията по неизплатен членски вноски остават незасегнати от този регламент.

§ 7 Вноски

1. От членовете се събират вноски. Размерът на вноските и падежът им се определят от Общото събрание на членовете.
2. За участието в учебни часове и семинари съгласно § 2 точка 2 се събира отделна такса, която не е включена в членския внос. Размерът на възникващите такси се определя от управителния съвет.
3. Културните мероприятия се финансират от вноски, дарения и публични субсидии.

§ 8 Органи на сдружението и звена

Органи на сдружението са:

1. Общото събрание на членовете;
2. Управителният съвет.

По решение на Общото събрание на членовете могат да бъдат създавани и други организационни звена, като например комисии със специални задачи.

§ 9 Общо събрание на членовете

1. Провеждането през първите три месеца на всяка календарна година редовно Общо събрание на членовете взема решения във връзка с:
 - а/ размера и падежа на вноските;
 - б/ избора и освобождаването на управителния съвет;
 - в/ отзоваване на отделни членове на управителния съвет;
 - г/ промени на устава;
 - д/ прекратяване на сдружението и оползотворяване на имуществото;
 - е/ приемане на годишния отчет на управителния съвет;
 - ж/ приемане на доклада на ревизора.
2. Свикването за всички Общи събрания на членовете се осъществява от страна на управителния съвет със срок от две седмици чрез обикновено писмо или по електронната поща най-късно 14 дни преди събранието при посочване на дневния ред. Срокът започва да тече в деня, следващ изпращането на уведомлението за свикването. Уведомлението за свикването се счита за връчено на членовете, ако е било изпратено до последния известен на сдружението адрес респективно адрес на електронна поща.
3. Вместо присъствено Общо събрание на членовете може да бъде свикано и виртуално Общо събрание на членовете. Решението в тази връзка се взема от управителния съвет по негово усмотрение и бива съобщено на членовете в поканата. Виртуалното Общо събрание на членовете се провежда в чатрум, който е достъпен изключително за членове, или посредством видео- или телефонна конференция. Регламентът на § 32 ал. 2 от ГК остава незасегнат. Виртуалното Общо събрание на членовете за вземане на решения относно прекратяването на сдружението е недопустимо.
4. Ръководител на събранието е председателят или друг член на управителния съвет.

5. Общото събрание на членовете е с кворум за вземане на решения при присъствие на повече от половината членове. Решенията се вземат с обикновено мнозинство на присъстващите членове.

6. При липса на кворум на Общото събрание на членовете непосредствено след това се състои второ събрание /т. н. последващо събрание/, което е с кворум за вземане на решения независимо от броя на присъстващи членове. Ръководителят на събранието закрива редовно свиканото събрание след установяване липсата на кворум и открива по отношение на първоначалната покана ново събрание /последващо събрание/. В поканата за редовното събрание се указва, че при липса на кворум ще се проведе последващо събрание.

7. За взетите решения следва да се изготви протокол, който се подписва от членовете на събранието и от протоколчика.

8. Извънредно Общо събрание на членовете се свиква:

а/ ако интересите на сдружението го изискват;

б/ по решение на управителния съвет;

в/ по заявление на минимум $\frac{1}{4}$ от членовете с право на глас.

За извънредното Общо събрание на членовете важат съответно регламентите по § 9 т. 2 на устава.

§ 10 Управителен съвет

1. Управителният съвет е съставен от следните лица:

а/ един председател;

б/ един заместник-председател;

в/ един касиер.

2. Изборът на управителния съвет се осъществява от Общото събрание на членовете за срок от три години. Възможно е повторно избиране. Член на управителния съвет остава на поста си обаче до избор на приемник при следващото Общо събрание на членовете.

а/ Изборът на членовете на управителния съвет се осъществява под условието, че ежегодно напуска по един член на управителния съвет. Допустимо е повторното му избиране. Ако срокът на мандата на посочените членове на управителния съвет изтича в този смисъл към даден момент съгласно валидния до приемането на настоящата промяна на устава регламент, първоначално се избират: председателят на управителния съвет - за 3 години, заместникът – за 2 години и касиерът - за 1 година.

б/ Ако член на управителния съвет напусне предсрочно, то при следващото Общо събрание на членовете следва да се извърши избор за остатъка от мандата.

3. Членове на управителния съвет могат да станат само членове на сдружението.

4. Сдружението се представлява съдебно и извънсъдебно от двама членове на управителния съвет.

5. Управителният съвет има задачите и задълженията на ръководство и ги изпълнява самостоятелно.

6. Управителният съвет следва да извърши проверка на всеки предложен проект по отношение на обществената му полза и съобразно резултата или да отхвърли проекта, или да го подкрепи по съответния начин.

7. Управителният съвет остава и след изтичане на мандата да дължи до тогава, докато се избере нов член на управителния съвет. Управителния съвет ръководи дейността на доброволни начала.

8. Той може да си установи правилник.

9. Управителният съвет може да назначи или да избере за дейностите по текущото управление един управител. Последният има право да взема участие в заседанията на управителния съвет с консултативен глас.

а/ Заседанията на управителния съвет се състоят минимум един път на тримесечие;

б/ За заседанията на управителния съвет следва да се спазва срок за свикване от три дни; не е необходимо оповестяване на дневния ред;

в/ Управителният съвет взема решенията си с обикновено мнозинство.

г/ Решенията на управителния съвет следва да се протоколират за доказателствени цели и се подписват от ръководителя на заседанието.

10. При прекратяване на членството в сдружението приключва и мандатът като член на управителния съвет.

§ 11 Ревизор

1. С цел извършване на проверка на надлежното водене на касата от редовното Общо събрание на членовете се избират двама ревизори при еднакво право на глас на всички възрастни членове. Изборът се осъществява чрез вдигане на ръка за една година. Ревизорите трябва да са членове на сдружението.

2. Повторен избор е възможен/допустим.

3. Ревизорите са задължени да докладват на редовното Общо събрание на членовете за извършените ревизии на касата.

§ 12 Промяна на устава

1. За промени на устава е необходимо мнозинство от две трети от явилите се членове на сдружението с право на глас. По промени на устава Общото събрание на членовете може да вземе решение само, ако тази точка от дневния ред е указана още в поканата за Общото събрание на членовете и към поканата са били приложени както досегашният, така и предвиденият нов текст на устава.

§ 13 Право на глас/кворум

1. Правно на глас имат редовните членове /активни членове/. Всеки член има един глас при навършване на 18 години, който може да бъде упражнен само лично. Прехвърляне на правото на глас е изключено.

2. Почетните членове също имат право на глас.

3. Въздържането от гласуване и невалидните гласове не се вземат предвид. При равенство на гласовете подаденото заявление се счита за отхвърлено.

4. Решения за промени по устава на сдружението може да се вземат само с мнозинство от две трети от присъстващите членове.

5. За Общото събрание на членовете от избран от събранието секретар следва да се състави протокол, който се подписва от съответните членове на събранието и от секретаря.

§ 14 Прекратяване на сдружението

1. Решението за прекратяването на сдружението може да се взема само в специално свикано за тази цел извънредно Общо събрание на членовете. За това решение е необходимо мнозинство от две трети от присъстващите членове.

2. При прекратяване на сдружението или отпадане на данъчно облекчаващата цел, както и със съгласието на данъчната служба, имуществото на сдружението се прехвърля на „Дер Паритетише ЛФ НРВ“ р. С. или на една от неговите организации-членки, което/която следва да го използва непосредствено и изключително за обществено полезни, благотелни, църковни нужди или насърчаване на възпитанието респективно на професионалното образование.

3. Изборът на организацията-член се извършва от Общото събрание на членовете.

§ 15 Защита на личните данни

1. Сдружението е задължено да защитава данните на своите членове съгласно Федералния закон за защита на личните данни /ФЗЗЛД/. Поради тази причина се регистрират само данни, които са необходими за администрирането на членовете.

Долуподписаната, Даниела Симеонова Пандова-Шеноджак, удостоверявам верността на извършения от мен превод от немски език на български език на приложния документ – устав на сдружение «Родина». Преводът се състои от 7 (седем) страници.

Преводач:



Даниела Симеонова Пандова-Шеноджак